

༄༅། །ཨོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་དུས་ངན་སྟོགས་མའི་རྒྱལ་བསྐོས་ཅེས་བྱ་བ་བརྟུགས་སོ། །

Extrait de : « Renverser les effets de l'âge de la décadence »

Prières au Précieux Maître d'Orgyen

par Jamyang Khyentsé Chökyi Lodrö

ན་ཨོ་གུ་རུ།

namo guru

Namo Guru : Hommage au Guru !

རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བ་ཡོངས་ཀྱི་སྤྱི་གཟུགས་མཚན། །

rabjam gyalwa yong kyi chizouk chok

Suprême personnification des bouddhas en nombre infini,

རྩ་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོ་སྣོ་ཞིང་བསྐྱ། །

tsa soum rabjam gyatso tro shying dou

Source d'un océan d'innombrables gurus, déva et ḍākinī,

དཀྱིལ་འཁོར་གྱུན་བདག་ཨོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ། །

kyilk'or kün dak orgyen rinpoché

Seigneur de tous les maṇḍala, précieux maître d'Orgyen,

སྟོགས་མ་ལྔ་བདེའི་འཕྱོལ་ལྷགས་རྗེས་གཟིགས། །

nyikma nga dö dro la t'oukjé zik

Porte sur nous ton regard de compassion, en ces temps où règnent les cinq décadences !

བྱོད་ཀྱི་སྐྱེ་ཡི་རྣམ་འཕུལ་བསམ་མེ་བྱལ། །

k'yö kyi kou yi namt'rul sam mik'yab

Les émanations de ton corps de sagesse dépassent toute imagination,

ཅོད་ཐེང་ཐེ་ལྔ་གུ་རུ་མཚན་བརྒྱད་དང་། །

t'öt'reng dé nga guru tsen gyé dang

Les cinq thötrens, les huit manifestations,

རྣམ་འཕུལ་བརྒྱ་གཞིས་འཕུལ་མཚན་བཞི་བརྒྱ་ལོགས། །

namt'rul chounyi t'rul tsen shyibchou sok

Les douze émanations, et quarante autres également :

གང་འདུལ་མཚན་དང་ཐོན་ལས་མཐའ་ཡས་སྟོན། །

gang doul tsen dang t'rinalé t'ayé tön

Les formes et les activités que tu adoptes pour dompter les êtres sont sans limites.

ལྷན་པར་སྒྲིགས་དུས་རྒྱ་འདྲེ་འགོད་པོ་དང། །

k'yépar nyikdu gyadré gongpo dang

En particulier dans cet âge sombre, grand exterminateur

དམ་སྲི་འབྱུང་པོ་འདུལ་བའི་གཤེད་ཆེན་པོ། །

damsi jounpo doulwé shé chenpo

Des gyadré, gongpos, damsis et jounpos,

འཚོལ་བའི་ཁྲོ་རྒྱལ་རྩོལ་གྲོ་བོ་ལོད། །

cholwé t'royal dorjé drowolö

Dordjé Drolö, roi courroucé de folle sagesse :

གུ་ཅུ་རྩོལ་རྒྱལ་པོ་ཚལ་ལ་འདུད། །

guru dorjé drakpo tsal la du

Hommage à toi, Guru Dordjé Drakpo Tsal !

མཐུ་སྟོབས་དུས་མཐའི་བསྐྱལ་མེད་ལྷགས་ལྟར་རྫོ། །

t'outob du t'é kalmé shyouk tar no

Ton pouvoir, aussi dévastateur que l'embrasement final d'un kalpa,

མ་རུང་ལོག་འདྲེན་བདུད་སྤེའི་ལྷན་འགུམ་ཞིང། །

ma rounq lokdren du dé lé gem shyang

Annihile les démons malveillants, violents et trompeurs,

ལྷ་མིན་ལྷ་སྤེའི་དཔུང་ཚོགས་ཕྱེ་མར་འཐག། །

l'amin lalö pounqtsok chemar t'ak

Réduit en poussière les armées des asura et des barbares :

འཛོམས་བྱེད་རྩོལ་སྲིན་པོར་ཕྱག་འཚོལ་བསྟོད། །

jom jé dorjé sinpor chaktsal tö

Louange et hommage à toi, victorieux Dordjé Sinpo !

དེ་ལྟར་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །

détar tö ching solwa tabpé t'u

Par la force de notre louange et de notre prière,

ལྷ་བརྒྱ་མཐའ་མར་ལྷག་པའི་བསྟན་དང་འགྲོར། །

ngabgya t'amar l'akpé ten dang dror

En ce dernier âge de cinq cents périodes, que les enseignements inégalés et tous les êtres

གུ་ཅུའི་མཁྱེན་པའི་སྤྱན་གྱིས་བཙའ་བ་དང། །

gurü k'yenpé chen gyi tsawa dang

Soient toujours caressés par ton regard de sagesse, Ô Guru, et

བུམས་པའི་ཕྱག་གིས་དྲངས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

jampé chak gi drangpar dzé dou sol

Toujours guidés par tes mains aimantes !

འཇིག་རྟེན་པ་ཀུན་ཡང་དག་ལྟ་ལ་གནས། །

jiktenpa kün yangdak ta la né

Fais que notre monde tout entier demeure dans la Vue authentique,

དུས་ཀྱི་རྒྱུད་པ་ཉེ་བར་ཞི་བ་དང་། །

du kyi gupa nyéwar shyiwa dang

Que les décadences de notre époque soient entièrement dissipées,

བདེ་སྲིད་རྫོགས་ལྡན་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

dékyi dzokden pal la longchö ching

Que tous possèdent le bonheur parfait, et la prospérité,

བུམས་པའི་སེམས་དང་ལྡན་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

jampé sem dang denpar dzé dou sol

Et que nos esprits débordent d'amour !

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རིན་ཆེན་སྟོན་མེ་འབར། །

gyalwé tenpa rinchen drönmé bar

Flamboie, ô lampe de l'inestimable enseignement du Bouddha :

བསྟན་པ་འཛིན་ནམས་འཆི་མེད་ལང་ཚོ་བརྟེན། །

tenpa dzin nam chimé langtso nyé

Fais que les détenteurs de l'enseignement atteignent l'immortalité,

དགེ་འདུན་མི་ཕྱེད་རོལ་མཚོ་ལྷར་རྒྱས་ཤིང་། །

gendün miché roltso tar gyé shing

Que le saṅgha se développe, libéré des scissions, tel un vaste océan,

སྤངས་ལྷོག་མཛད་ཐོན་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

pang lok dzét'rin gyépar dzé dou sol

Et que se multiplie l'activité éveillée de l'étude et de la pratique !

ཁྱད་པར་བསྟན་འགྲོའི་བདེ་སྲིད་པད་མོ་ལ། །

k'yépar ten drö dékyi pémo la

Surtout, accorde-nous tes bénédictions : lorsque le lotus de la félicité et du bonheur des enseignements et des êtres

གཞོན་པའི་སྒྲ་མེན་བ་མོའི་ཚོགས་མཐའ་དག །

nöpé l'amin bamö tsok t'adak

Est menacé par le givre des légions asura,

ལྷོད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེའི་ཚ་བེར་རེག་པའི་མོད། །

k'yö kyî t'oukjé tsazer rekpé mö

Dirige sur lui le feu des rayons de ta compassion

ནུས་མེད་སྐྱུར་དུ་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

numé nyourdou shyiwar jingyi lob

Afin qu'elles soient instantanément pacifiées et perdent tout pouvoir !

བདག་ཅག་གུ་རུའི་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་རྣམས། །

dakchak gurü jésou joukpa nam

Précieux Guru Rinpoché, nous tous qui te suivons –

ཚོ་རབས་ཀུན་ཏུ་འབྲལ་མེད་རྗེས་འཛིན་ཅིང་། །

tsérab küntou dralmé jédzin ching

Lie-nous à toi, et reste avec nous, tout au long de nos vies ;

འབས་སྟེགས་ཚུ་སྐྱེས་སྐྱེ་བོར་བཀོད་པ་དང་། །

shyab tek choukyé chiwor köpa dang

Place tes pieds de lotus au sommet de nos têtes, et

གསང་གསུམ་བྱིན་རླབས་སྐྱོང་དབུས་སེམ་གྱུར་ཅིག །

sang soum jinlab nying u sim gyour chik

Laisse la bénédiction de tes trois secrets se fondre en nos cœurs !

བྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཞི་བ་དང་། །

chi nang sangwé barché shyiwa dang

Pacifie tous les obstacles, extérieurs, intérieurs et secrets,

ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་འཕེལ། །

tsé sö paljor yéshé yönten p'el

Fais que s'accroissent la longévité, le mérite, la prospérité, la sagesse et les nobles qualités,

ཚོས་བཞིན་སྐྱོད་བའི་བྱ་བས་དུས་འདའ་ཞིང་། །

chö shyin chöwé jawé du da shying

Que le temps soit consacré à des activités pleines de sens, en accord avec le Dharma, et

བཤད་སྐྱབ་ཕྱིན་ལས་འཕེལ་བའི་བྲག་ཤིས་ཤོག །

shédroub t'rínlé p'elwé tashi shok

Que tout soit de bon augure afin que se déploie l'activité éveillée de l'étude et de la pratique !

ཅེས་པའང་དབང་ཚེན་སྤེལ་ལོ་སྤེལ་ལྷའི་ཚོས་བཅུར་སྟོ་བྲག་མཁར་ཚུ་ལྷགས་ཡུར་ཅན་གྱི་ཚོགས་ཁང་ཚེན་པོར་ལྷ་མ་གསང་བ་འདུས་པའི་ཚོས་བཅུའི་དུས་སྟོན་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པའི་སྐབས་སྤྱི་ཡོ་ཤེས་རྟོ་རྗེའམ། ཚོ
ས་ཀྱི་སྟོ་གོས་པས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དགེ་ལེགས་སུ་གྱུར་ཅིག། །།

Pendant la « Puissante » année du singe (1956), le dixième jour du mois du singe, alors que nous célébrions la fête du dixième jour du Lama Sangwa Dupa dans la grande salle d'assemblée de Chakp'ouchen – « celui qui détient le p'ourba de fer » – à Lhodrak Kharchou, Péma Yéshé Dordjé, ou Chökyi Lodrö, fit cette prière. Puissent abonder toute la vertu et toute la bonté !